

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa
Agencija za odgoj i obrazovanje
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

**DRŽAVNO NATJECANJE U POZNAVANJU
KLASIČNIH JEZIKA**

u kategoriji

GRČKI JEZIK

za

OSNOVNE ŠKOLE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

	28	%
--	-----------	----------

II. Gramatika:

	20	%
--	-----------	----------

III. Civilizacija:

	10	%
--	-----------	----------

Ukupni broj bodova:

	58	%
--	-----------	----------

Članovi državnog povjerenstva:

1. _____

2. _____

3. _____

Srednja škola hrvatski kralj Zvonimir, Krk

Nadnevak natjecanja: 19. travnja 2011.

I. PRIJEVOD TEKSTA

Uz pomoć rječnika prevedi tekst. Riječi označene brojem naći ćeš u komentaru.

Apolon je stigao u Delfe kako bi ondje osnovao svoje svetište koje će postati najznačajnije proročište.

Φοῖβος Ἀπόλλων¹, τοῦ Διὸς καὶ τῆς Λητοῦς² υἱός, ἦκεν εἰς Δελφοὺς³ τὸ ἱερόν⁴ ποιήσων⁵. „Ἐνθάδε⁶ δὴ“ ἔφη, „τὸ μαντεῖον κατασκευάσω ὑμῖν, ὧ ἄνθρωποι, οἱ τὴν πίονα⁷ Πελοπόννησον καὶ τὴν Εὐρώπην οἰκεῖτε. Πᾶσι δ' ἐγὼ θεία βουλῆ βοηθήσω, ἐὰν⁸ ἀπορῆτε⁹.“ Ὁ δράκων¹⁰ Πύθων¹¹ τὸ ὄνομα¹² τότε ἐφύλαττε τὸ χωρίον. Τοῦτον δ' ὁ Ἀπόλλων φονεύσας τὸ μαντεῖον τε καὶ τὸν ναὸν ἔκτισεν¹³. Ἀπὸ τούτου¹⁴ τὸν Ἀπόλλωνα Πύθιον¹⁵ καλοῦσι¹⁶, τὴν δὲ μάντιν αὐτοῦ Πυθίαν. Τὸν μὲν πρῶτον τοῦ Ἀπόλλωνος ναὸν λέγουσιν¹⁷ ἀπὸ δάφνης γενέσθαι¹⁸, τὸν δὲ δεύτερον¹⁹ ἀπὸ τε τοῦ κηροῦ τῶν μελισσῶν καὶ ἐκ πτερωῶν²⁰.

KOMENTAR: 1. Φοῖβος, ου, ὁ = Feb; 2. Λητώ, οῦς, ἡ = Leta; 3. Δελφοί, ὦν, οἱ = Delfi; 4. ποιήσων, prevedi namjernom rečenicom; 5. τὸ ἱερόν = svetište; 6. ἐνθάδε = ondje; 7. πίονα, ονος = plodan; 8. ἐὰν = ako; 9. ἀπορῆτε = biti u nedoumici; 10. δράκων, οντος, ὁ = zmaj; 11. Πύθων, ωνος, ὁ = Piton; 12. τὸ ὄνομα = po imenu; 13. ἔκτισεν, od gl. κτίζω; 14. ἀπὸ τούτου = od tada; 15. Πύθιος, 3 = Pitski, 16. καλέω, dolazi s 2 akuzativa; 17. λέγω - gl. glagol od ACI τὸν μὲν πρῶτον ναὸν... λέγουσιν... γενέσθαι...; 18. γενέσθαι = (da) je nastao; 19. τὸν δὲ δεύτερον (tj. ναόν), nastavak ACI; 20. πτερά, ὦν, τό = perje

max	28
-----	----

PRIJEVOD:

II. GRAMATIKA

1. Riječima iz teksta odredi oblik i funkciju u rečenici.

	oblik	funkcija
<i>βοηθήσω</i>		
<i>τὸ χωρίον</i>		
<i>ἀπὸ δάφνης</i>		

max 6

2. Navedene riječi stavi u suprotan broj u istom padežu.

Riječ	Riječ u suprotnom broju, ali u istom padežu
<i>ὁ υἱός</i>	
<i>πᾶσι</i>	
<i>ὁ δράκων</i>	
<i>τὴν μάντιν</i>	

max 4

3. Napiši aorist navedenih glagola iz teksta u istom licu, broju i stanju.

Glagol	Aorist u istom licu, broju i stanju
<i>οἰκεῖτε</i>	
<i>βοηθήσω</i>	
<i>ἐφύλαττε</i>	

max 3

4. Napravi ispravne sintagme povezujući svaku riječ s lijeve strane s jednom na desnoj strani.

- | | |
|------------|-----------------|
| 1. τοῦτο | A. αἱ μητέρες |
| 2. αὐται | B. τῶν ἀνδρώπων |
| 3. τούτοις | C. τὸ ἱερόν |
| 4. τούτων | D. τοῦ χώρου |
| 5. ταύτας | E. τοῖς λόγοις |
| | F. τὰς γυναῖκας |
| | G. τὸν ἄνθρωπον |

max 5

5. Popuni praznine odgovarajućim oblikom imenice Ζεῦς.

- a) Ὅμηρος τὸν _____ πατέρα ἀνδρῶν καὶ θεῶν ὠνόμαζε.
 b) _____ πάτερ, σῶσον ἡμᾶς!

max 2

III. CIVILIZACIJA

1. Poveži imena Muza s granama umjetnosti ili znanosti koje predstavljaju.

- | | |
|--------------|---------------------|
| 1. Klio | A. epsko pjesništvo |
| 2. Talija | B. astronomija |
| 3. Melpomena | C. tragedija |
| 4. Erato | D. komedija |
| 5. Kaliopa | D. glazba |
| | E. ljubavna lirika |
| | F. povijest |

max	5	
------------	----------	--

2. Leta, majka Apolona i _____ pobjegla je na otok _____ kako bi se spasila Herine ljubomore.

max	2	
------------	----------	--

3. U premetaljci se krije naziv planine ispod koje se nalaze Delfi. Pronađi ga!

RAPSAN _ _ _ _ _

max	1	
------------	----------	--

4. Prema vjerovanju, Delfi predstavljaju *ὀμφαλὸς γῆς*, tj. _____ svijeta.

max	1	
------------	----------	--

5. Koji izraz **nije** pisao na Apolonovu hramu u Delfima? a) *γνώθι σεαυτόν*
b) *οἶδα ὅτι οὐδὲν οἶδα*
c) *μηδὲν ἄγαν*

max	1	
------------	----------	--

RJEŠENJA

I. PRIJEVOD TEKSTA

Φοῖβος Ἀπόλλων τοῦ Διὸς καὶ τῆς Λητοῦς υἱὸς	Feb Apolon, Zeusov i Letin sin,	1
ἦκεν εἰς Δελφοῦς	dođe u Delfe	1
τὸ ἱερόν ποιήσω	da napravi svetište.	1
„Ἐνθάδε δὴ“ ἔφη	Ovdje, reče,	1
„τὸ μαντεῖον κατασκευάσω	sagradit ću svetište	1
ὑμῖν, ὦ ἄνθρωποι,	vama, ljudi,	1
οἱ οἰκεῖτε	koji nastavate	1
τὴν πῖονα Πελοπόννησον καὶ τὴν Εὐρώπην.	bogati Peloponez i Europu.	1
Πᾶσι δ' ἐγὼ	Svima ću ja	1
θεῖα βουλῆ	božanskim savjetom	1
βοηθήσω,	pomoći	1
εἰάν ἀπορῆτε.“	ako budete u nevolji.	1
Ὁ δράκων Πύθων τὸ ὄνομα	Zmaj po imenu Piton	1
τότε ἐφύλαττε τὸ χωρίον.	tada je čuvao taj kraj.	1
Τοῦτον δ' ὁ Ἀπόλλων	Njega Apolon	1
φονεύσας	ubivši	1
τὸ μαντεῖον τε καὶ τὸν ναὸν	proročište i hram	1
ἔκτισεν.	sagradi.	1
Ἀπὸ τούτου τὸν Ἀπόλλωνα	Od tada Apolona	1
Πύθιον καλοῦσι	nazivaju / zovu Pitski / Pitskim,	1
τὴν δὲ μάντιν αὐτοῦ Πυθίαν	a njegovu svećenicu Pitija / Pitijom.	1
Τὸν μὲν πρῶτον ναὸν λέγουσιν	Kažu da je prvi hram	1
τοῦ Ἀπόλλωνος	Apolonov	1
ἀπὸ δάφνης γενέσθαι,	nastao od lovora	1
τὸν δὲ δεύτερον	a drugi	1
ἀπὸ τε τοῦ κηροῦ	od voska	1
τῶν μελισσῶν	pčela	1
καὶ ἐκ πτεροῶν.	i perja.	1

ukupno 28

II. GRAMATIKA

1. 1./sg. fut. akt./predikat; A. sg. sr. rod/direktni (bliži, izravni) objekt; G.sg. ž. rod/priložna oznaka	6
2. οἱ υἱοί; παντί; οἱ δράκοντες; τὰς μάντις	4
3. ᾤκησατε; ἐβοήθησα; ἐφύλαξε	3
4. 1./C.; 2./A.; 3./E.; 4./B.; 5./F.	5
5. a) Δία; b) Ζεῦ	2
ukupno	20

III. CIVILIZACIJA

1. 1./F.; 2./D.; 3./C.; 4./E; 5/A	5
2. Artemide, Del	2
3. PARNAS	1
4. pupak	1
5. b) οἶδα ὅτι οὐδὲν οἶδα	1
ukupno	10

PRIJEVOD:	28 BODOVA
GRAMATIKA:	20 BODOVA
CIVILIZACIJA:	10 BODOVA
<hr/>	
UKUPNO:	58 BODOVA

TABLICA BODOVA I POSTOTAKA

PRIJEVOD		GRAMATIKA		CIVILIZACIJA	
BODOVI	%	BODOVI	%	BODOVI	%
1	1,79	1	1,25	1	2,50
2	3,57	2	2,50	2	5,00
3	5,36	3	3,75	3	7,50
4	7,14	4	5,00	4	10,00
5	8,93	5	6,25	5	12,50
6	10,71	6	7,50	6	15,00
7	12,50	7	8,75	7	17,50
8	14,29	8	10,00	8	20,00
9	16,07	9	11,25	9	22,50
10	17,86	10	12,50	10	25,00
11	19,64	11	13,75		
12	21,43	12	15,00		
13	23,21	13	16,25		
14	25,00	14	17,50		
15	26,79	15	18,75		
16	28,57	16	20,00		
17	30,36	17	21,25		
18	32,14	18	22,50		
19	33,93	19	23,75		
20	35,71	20	25,00		
21	37,50				
22	39,29				
23	41,07				
24	42,86				
25	44,64				
26	46,43				
27	48,21				
28	50,00				

Upute:

U ovom testu prijevod nosi 50% uspjeha, dok gramatika i civilizacija nose po 25% uspjeha. Konačni uspjeh natjecatelja dobivamo tako da broj bodova postignutih u prijevodu nađemo u prvom stupcu i pridružimo mu pripadajući postotak. Isti postupak treba primijeniti kod gramatike i civilizacije. Ukupan zbroj postotaka je uspjeh natjecatelja.

Primjer:

Natjecatelj je postigao 20 bodova na prijevodu, što iznosi 35,71%, 10 bodova na gramatici, što iznosi 12,50%, te 8 bodova na civilizaciji, što je 20,00%. Zbroj postotaka, tj. uspjeh natjecatelja, je $35,71 + 12,50 + 20,00 = 68,21\%$.